

Biblioteka Univerzitatei Cluj

# Dei Hirlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:  
SZENTGYURGY-TÉR 4. TEL. 2-52

## Az aszály

Menetes bibliai csapása fenyegeti a világot, ráadásul minden csapásra és bajra, melyek immár két évtizede marcangolják emberiségét. Hacsak nem indulnak meg még csatornái, ha nem ered meg a megadó eső, a legszomorubbra lehetünk elképzelve. Már csak a hűvös-hűs hajnali hártya tartja a lelket a kiaszott, kitikkadt növényzetben, reggeltől estig ájultan tespédér szemével a gabona, sorvadnak a kálók, elcsenevesszedik a réten még a fű is, míg már betakarítás ideje közeleg vesztésül, hiszen június végén megkezdődik az aratás. Ha lesz mit! A szárazság baljóslatu nőkei, a kolumbácsi legyek már megjelentek, mint a pusztulás előcsapatai, most társul Amerikából érkezik a gyilkos hőhullám híre, komor bizonyítékul, hogy nem zűrtelt veszedelemtől van szó, hanem az egész emberiséget fenyegeti az aszály lokalitikus csapása. Az aszály, amelyet megszüntetett meg a tegnapi kisáramlás és nagy dörgés és amelyet könnyen követhet a dögvész, az inség, a tőgész éhhalál veszedelme. Amerikában kiáradtak a kutak és elapadtak sok helyütt a tavak. Már most is, naptári időszámítás szerint tavasz derekán, mikor még be sem szöszött a nyár. A hőmérőn szakadatlanul kánikulai forróságokat jelző fokok felé a higany, óráról-óra száz és száz millió dollárral csökken a várható termés értéke. És ugyanez a veszedelem fenyegeti egész Európát, Európában is esőkönnyesen több tart a szárazság. Már a reménykeltők is eltűntek az égről, amikben az elmúlt napokban annyira bizakodtunk, éjszaka tiszta csillagos fölöttünk az égbolt, ami könnyörül esővel a közönyös természet. Edig az aszály borzasztó. Nagyon öreg emberek még emlékezhetnek rá, mikor hetvenegy évvel ezelőtt 1863-ban pusztított. A magyarországi Nagyalföld egész állatállománya elpusztult. Csak azok az állatok mekkültek meg, amelyeket még idejekorán földébe, Dunántulra, vagy északra hajtottak, ahol mégis csak akadt némi legelnievaló. Áthatjuk Amerikában is, hogy már a kezdet kezdetén elapadt a tehének teje, gyors-özönökkel kell szállítani Európából a gyermekek, aggok és betegek számára a tejet. Mindazonáltal még remélünk és bizakodunk, hogy elhárítja a gondviselés fejünk fölül a sapást. A gondviselés, amelyhez a balsorsrában fordulunk, de ha valamennyire is ürhető a létünk, nem igen igyekezzünk, hogy meggyét kiérdemeljük. Vagy Amerikában nem végzettszerű-e, nem valóságos felelősségrevonás-e, hogy éppen most fenyeget a nagy szükség, amidőn éveken át elégették, engerbe dobták, megsemmisítették a természet termékeit, amelyeknek az a rendelkezésük, hogy a világ összes népeit táplálják? Gonosz, nyereszkes, embertelen szellem lett urrá a gazdaságon, mikor a kenyérnyját, a búzát, a kukoricát, a kávé és a többi nélkülözhetetlen cikket vandál módra elpusztították, csak hogy mindennek nagyobb legyen az ára. És tették ezt és tették ezt ugyanakkor, amikor mindenféle zinte lázasan vívódik a ninestelenség, a munkanélküliség és a nélkülözés. Haszonérből valóságos iskolává lett ez a shylokli módszer, már Hollandiában is minden haszon és indok nélkül tömegével pusztították az élő állatot, csak hogy a megmaradt állományt magasabbra lehessen árulni az árat. A pusztulás profitja, a pusztulás haszna volt ez, ahogy mostan a végzet csontos ujjával zordul rámutat az üzlet anonim

## A leszerelési konferencia összeülde az ellentét a francia és angol álláspont közt még nem simult el

Henderson, a leszerelési konferencia elnöke, a Népszövetség leszerelési bizottságának titkárával csütörtökön reggel Párisba érkezett és egész napon keresztül tanácskozott Barthou francia külügyminiszterrel. A tanácskozásokat pénteken délelőtt is folytatták. A tanácskozás után Henderson anélkül, hogy a tárgyalások eredményéről a sajtónak nyilatkozatot adott volna, délbén háromnegyedtíz-kettőkor visszautazott Londonba. A lapok szerint, Henderson és Barthou megállapodtak abban, hogy a leszerelési konferencia főbizottsága május 29-én minden körülmények között összeül, az előző napon pedig a leszerelési konferencia elnöki tanácsa tart ülést.

Egyes lapok úgy tudják, hogy Henderson és Barthou a tárgyalások során az

angol és francia álláspont közötti ellentétet igyekeztek elsimitani, ami azonban nem sikerült. Franciaország a tárgyalásokon ragaszkodott a leszerelési konferencia egybehívásához és semmi körülmények között nem volt hajlandó az elhalasztásba belemenni, azt azonban hangsúlyozta, hogy a német fegyverkezés megszüntetésével kapcsolatosan felállított követeléseiből nem enged.

Simon angol külügyminiszter a jövő vasárnap utazik Genfbe, Eden államtitkár pedig már szombaton repülőgépen megy oda. Valószínűnek tartják, hogy Macdonald angol miniszterelnök maga is Genfbe utazik, hogy személyes jelenlétével igyekezzen szétosztatni azokat az ellentéteket, amelyek az egyes államok között a leszerelés kérdésében még fennállanak.

Különösen a fegyverkezés tekintetében

léteznek még ezek az ellentétek. Barthou külügyminiszter a jövő hét derekán utazik Genfbe, hogy ott az egyes államok delegációival előzetes tárgyalásokat kezdjen.

Londoni jelentés szerint Angliában mindinkább erősebben azt követeli a közvélemény, hogy Anglia a leszerelés tekintetében vonuljon vissza a splendid isolation elvére, mivel

az eddigi leszerelési kísérletek meddőek maradtak és a jövőben sincsen remény, hogy sikerülni fognak.

A konzervatív nemszövetség kongresszust tartott, amelyen lady Asquith elnökölt és amely üzenetet küldött Macdonaldnak, hogy ragaszkodjék eredeti leszerelési tervéhez, mert az az egyedüli helyes megoldás, ha pedig ez nem lesz elfogadható, akkor Anglia helyezkedjék a tartózkodás álláspontjára.

## Nagy lelkesedéssel ünnepelte az egész ország május tizedikét

Az egész ország lakossága impozáns keretek között ülte meg május tizedikét, az egyesülés ünnepét. Legfényesebben természetesen az ünnepély a fővárosban folyt le. A nagy felvonulás és a diszszemle a cotroceni fensikban folyt le. A királyi család, a diplomaták, a kormánytagjai, a sajtó és a nagyközönség részére tribünöket emeltek.

A királyi családot a Calea Victoriein levő palotából egészen a cotroceni fensikig mindenütt nagy lelkesedés fogadta.

Károly király fehér lován, Mária anyakirályné pejlóvon lovagolt, azonkívül lóháton volt Mihály nagyvajda és Miklós herceg is, akik valamennyien egy-egy csapatot vezettek. Elsőnek a királyi helyezkedett el az emelvényen, majd utána a királyi család többi tagjai is és végignézték az impozáns diszfelvonulást, amely az összes fegyvernemekből állott. A diszszemle után Károly király a dinasztia többi tagjaival együtt visszatért a fővárosba.

A nemzeti ünnep városunkban

és sérthetetlen leplebe elburkolt gonoszságra. Vajjon, ha mindaz, amit hiába elpusztítottak, most ott tornyosodnék a rak-tárakban, ha a természet bőséges ajándékát, amit oly jószíval adott, okos és emberies érzéssel félre tették volna mint felesleget, — kellene-e akkor most félni és remegni

is a szokott fénnel és nagy lelkesedéssel folyt le.

Délelőtt kilenc órakor az összes iskolákban emlékünnepélyeket tartottak, majd a növendékek kivonultak az iskolából, hogy résztvegyenek a felvonulásban. Ugyancsak délelőtt kilenc órakor a görög keleti székesegyházban Tiucra Patrik dr. főesperes nagy papi segédlettel hálaadó istentiszteletet tartott. Jelen voltak Oprescu György tábornok, Nistor Dimitrie dr. prefektus, Coman Agoston főpolgármester, Marta Sándor dr. táblai főelnök és az összes közhivatalok delegátusai. Ugyanakkor a római katolikus székesegyházban Blaskovics Ferenc nagyprépost, a református templomban Szabolcska László dr. főesperes, az evangélikus templomban Argay György főesperes, a szerb székesegyházban Kosztics Szlobodán püspöki helynök és a zsidó templomban Drechsler Miksa dr. főrabbi tartott istentiszteletet. Istentisztelet után diszfelvonulást volt, majd megkezdődött a vármegyeházán a foga-

dás, amelyen számos küldöttség vett részt.

A beszédekre Nistor prefektus és Oprescu tábornok válaszoltak. Este az ünnepségeket végig a városban fáklásmenet fejezte be.

Jimbolea-Zsombolyán is fényes ünnepség keretében ünnepelték meg a május tizediki nemzeti ünnepet. A Csekonics-parkban lefolyt ünnepély előtt hálaadó istentisztelet volt. Az ünnepséget az Iparos Dalegyelet énekkara nyitotta meg a nemzeti himnusszal, majd Cotoman György görög keleti román lelkész mondott beszédet. Petculescu Eustasiu őrnagy a katonasághoz intézett lendületes beszédet, míg Bräuner János gimnáziumi tanár német nyelven méltatta a nap jelentőségét. Az ünnepség keretében az elemi iskola, a zárda és a gimnázium növendékei szavaltak. Az ünnepséget diszfelvonulással fejezték be, amelyen az iskolák növendékei, a különböző testületek és egyesületek zászlók alatt vonultak fel.

egy világhínségtől? Nem hisszük! Mert a természet a maga folytonosságában pótol, kiegészít, örökös, hogy ne vesszenek el az ő teremtményei. A természet megadja a módot még a hangyának is, hogy kihúzza a muló rossz időszakot. A természet hagy élni. Csak az az emberi gonoszság nem, amely ha-

muva égeti az eleséget. És ezekben a tettekben rejlik már eleve a katasztrófa teljessége, ha tényleg beköszönt az aszály és nyomán a keserves inség mint büntetés. Mert úgy látszik, hogy a gondviselés is unja már a kemencéknek és a tengerbedobásnak ajánlani az ő terményeit. (Flaneur)

# A Bánsági Hét megnyitása

## a kereskedelem és ipar országos jelentőségének imponzans elismerése volt

Május tizedikén este fényárban uszott a város szíve és a főutvonalakon mindegyik művészi izlésű, ötletes elrendezésű, ragyogóan kiváló kirakatok hirdették, hogy megkezdődött a Bánsági Hét, amelynek hivatalos megnyitása tegnap délelőtt a kereskedelmi és iparkamara tanácstermében diszülés keretében folyt le. A megnyitó ülésen a gyárosságban megjelent kereskedők, gyárosok, iparosok és a különböző mezőgazdasági intézmények képviselőin kívül a hatóságok fejei is megjelentek.

A diszülésen Gheorghescu Constantin, a kereskedelmi minisztérium vezértitkára elnökölt, akit Nistor prefektus üdvözölt, amire Gheorghescu válaszlazolt. Azután Cosma Grigore dr. román püspök, majd Pacha Ágost dr. katolikus püspök szárnyaló beszédében Isten áldását kérték a bánsági iparra és kereskedelemre. Coman Ágoston főpolgármester a város polgársága nevében üdvözölte a vendégeket. Baruch Izidor a kereskedelem és Jacobi Kálmán dr. a nagyipar nevében szóltak fel. Teodorescu mérnök, a műegyetem rektora, a technikai főiskola fontoságáról beszélt és hangsúlyozta, hogy laboratóriumai mindenkor az ipar és kereskedelem rendelkezésére állanak.

Conciatu Jancu, a kereskedelmi és iparkamara főtitkára a Bánsági Hét jelentőségét hangoztatta és kérte Gheorghescu titkárt, hogy a különböző gazdasági problémák elintézésénél vegyék figyelembe a helyi viszonyokat.

Számos esetben azért nem sikerül úgy a megoldás, mert nem hallgatják meg az érdekelteket.

Kérte, hogy amennyiben a jövőben szükségesnek mutatkozik, hallgassák meg a helyi érdekeltek véleményét is.

Gheorghescu vezértitkár válaszlazolt azután a felszólalásokra és hangsúlyozta, hogy a kormány minden kezdeményezést köszönettel fogad, mert

a kereskedelem és ipar virágzása első feltétele a nemzeti jólétnek.

Az iparnak nagy feladatokat kell megoldani, amelynél a kormány segítségére van. Az exportállamok elzárkózása arra kényszerítette a kormányt, hogy az import kontingentálását fentartsa és a hazai ipart előnyben részesítse. Ez természetesen nem jelenti azt, hogy az új vállalkozások segélyben részesülnek.

Nincs szükségünk nagyobb termelésre, mint amennyit a belső piac fel tud venni.

A közgazdaság egyik legfontosabb problémája ma a felvevő képesség növelése és a román ipar is csak úgy tud fejlődni, ha megfelelő piacot talál. A kontingentálást ezért, bár enyhítve, de fent kellett tartani. A behozatali illetékek jelentéktelen növelése elkerülhetetlen volt, mert az exportnak anyagi támogatásban kell részesülnie, hogy a külföldön versenyképes legyen.

Az importőrök azonban ezekkel az illetékekkel tulajdonképpen a mezőgazdaságot támogatják

és így a vásárlóképeséget növelik, ami ismét csak az iparnak jelent előnyt. Hangsúlyozta, hogy a Bánsági Hét új utakat nyit meg az ipar és kereskedelem részére és ezzel a Bánsági Hetet is megnyitottnak jelentette ki.

Nistor Dimitrie dr. prefektus köszönte meg a vezértitkár érdekes exposéját és ezzel a megnyitó ünnepség véget ért. Gheorghescu vezértitkár tegnap délelőtt megtekintette még a Ferdinánd-szálló nagyteremben rendezett mezőgazdasági kiállítást és több gyártelepet is meglátogatott. Tegnap sor került az ipari revü diszbenmutatójára, amely nagyszámu közönség előtt folyt le.

Faur Liviusz miniszteri igazgató tegnap este hat órakor a Diaconovici Loga-köruton levő villájában Gheorghescu államtitkár tiszteletére teát adott.

A pompásan berendezett hallban és a vele szomszédos termekben nagy társaság — számos hölgy és ur — volt együtt. Ott volt Nistor Dimitrie dr. vármegyei

prefektus, a város képviselőjében Löffler Géza dr. alpolgármester, a kereskedelmi és iparkamara részéről Baruch alelnök és Conciatu Jancu főtitkár, az iparosság képviselőjében Olariu Péter ipartestületi elnök és Cosma Aurél dr. képviselő, ipartestületi ügyész, továbbá a város gazdasági és társadalmi osztályának számos vezető egyénisége. Faur Liviusz miniszteri igazgató figyelmes házigazda volt.

Tegnap este a meghívott vendégek tiszteletére a Lloyd-klub termében bankett volt, amelyen számos felköszöntő hangzott el.

Az első felköszöntőt Gheorghescu vezértitkár mondotta és a királyt éltette. Nistor Dimitrie dr. prefektus a miniszterelnökre, a kereskedelmi miniszterre és Gheorghescura emelte poharát. Conciatu kamarai főtitkár a bánsági kereskedelmet és ipart éltette. Löffler Géza dr. alpolgármester Gheorghescu vezértitkár tiszteletére köszöntötte. Beszéltek még Stinghe Mihály, Drechsler Miksa dr., Oprea János, Sabin Mihail és még többen. A vacsora lelkes hangulatban ért véget.

## A konkordátum felbontása mellett foglaltak állást a görög keleti egyházmegye közgyűlésének szónokai

Cluj-Kolozsvárott a görög keleti egyházmegye most fejezte be három napos közgyűlését, melyen Puscaru Sextil egyetemi tanár nagy beszédben kérte, hogy úgy Titulescu külügyminiszternek, mint Anghelescu kultuszminiszternek távirati tiltakozást küldjenek a román állam és a Szentzék között a státus ügyében létrejött egyezmény ellen, mivel az védőbástyául szolgál az erdélyi katolikus magyarság számára. Chirila Lázár teológiai tanár azt kívánta, hogy a kormány bontsa fel a konkordátumot, mert az gyökerében sérti Öfelsége előjogait. Az a véleménye, hogy a Szent-

székkel kötött egyezmény mellözve a román állam érdekeit a magyar katolikusoknak a jogok egész sorát biztosítja, a királytól pedig megvonja a Habsburg-uralkodóknak mindenkor megadott egyházi patronátusi jogot.

Metes Péter dr. volt megyei prefektus határozati javaslatot terjesztett elő, melyben kérte az egyházmegyei közgyűlés közbenjárását a Gójdú-alapítvány érdekében. Kijelentette, hogy abban az esetben, ha a magyar kormány vonakodnék kiadni az alapítvány vagyonát, úgy lehető legerélyesebben lépjenek fel.

## Irredentizmus címén betiltották egy erdélyi unitárius templom építését

A Brasov-brassói unitáriusok 1916-ban telket kaptak a várostól, hogy azon maguknak templomot építsenek. A templomépítés azonban eddig anyagi eszközök hiányában nem volt keresztülvihető. Végül összegyűlt a szükséges pénzalap és erre elhatározták, hogy a templom építését ebben az évben megkezdik. Mielőtt azonban hozzáfogtak volna, Bogdan Filimon ottani ügyvéd beadványt intézett a revíziós bizottsághoz és kérte, hogy az unitárius templom építését tiltásuk be annál is inkább, mert még meg sem kezdték a Brasov-brassói görög ke-

leti székesegyház építését. Szerinte az unitárius templom különben is az irredentizmust szolgálná. A revíziós bizottság a beadványt elvetette és az unitáriusok tovább folytatták a templomépítést, amelyre eddig már háromszázezer lejt költöttek. Időközben Bogdan Filimont a városi ideiglenes bizottságának elnökévé nevezték ki és ilyen minőségében folytatta tovább mozgalmát az unitárius templom ellen. Miután az ideiglenes bizottságban nem tudott a maga álláspontjának érvényt szerezni, az építkezést betiltó végzést eszközölt ki a belügyminisztériumtól. Jelenleg az építési munká-



DE VANZARE IN PRINCIPALE MAGAZINE DE INCALZAMINTE  
latok valóban szünetelnek, az unitárius egyház azonban mindent megtesz, hogy illetékes helyen az építés folytatására engedélyt kieszközölje.

## Iskolakerülés miatt fogházba zártak tizenhat tanulót

Különös esemény történt a reál-Orhei-megyei Coropcei községben. A község elemi iskolájának tanulóiban ugyanis többen voltak otthon, mint az iskolában. A tömeges iskolakerülés domására jutott a szomszédos városzárásbizottsági vezetőjének, aki tizenhat gyermek szüleit 50—100 lejes bírsággal sújtotta. Ezzel akarta elérni, hogy a szülők a gyermekeiket iskolába jassák. A bírságolásnak azonban nem volt sok értelme, mert a megbüntetett szülők nem tudták a pénzt előteremteni. Erre a bíró újabb határozatot hozott és abban leszögezte, hogy a pénzbírság nem fizetés esetén fogházbüntetetésre változtatható át. Az ítéletet azután a bíróság is fogházba záratta tizenhat — gyermeket. A kétségbeesett delikvensok felverték jajgatásukkal a fogházat, mire jelentés ment a fura ügyről a megyei prefektushoz is, aki intézkedett, hogy a jövőben hasonló eseteket kerüljék el.

## Rendőrség sortüze sztrájkoló munkásokon

Athéni jelentés alapján beszámoltunk azokról a zavargásokról, amelyek a görög fővárosban napok óta tartanak. Athénben a malommunkások sztrájkja kezdtek, amelyhez a különböző szakmák munkásai csatlakoztak. A sztrájk kiterjedt a vidékre is és a nagyobb görögországi városokban a munka teljesen megállott. Calamaia városban sztrájkoló olyan fenyegető magatartást tanúsítottak, hogy a rendőrség kénytelen volt sortüzet adni rájuk. Tíz sztrájkoló azonnal meghalt, számos pedig súlyosan megsérült. Az események miatt az ellenzék a parlamentbe heves támadásokat intézett a kormány ellen, amelyet azzal vádol meg, hogy jogaikat követelő munkásságra gégyverekkel lövetett. Az ellenzék támadásai következtében a kormány a calamaiai polgármestert és rendőrfőnökét elmozdította állásától.

Május 15  
kedden  
este 9 órakor

Városi színház  
**Hazamir dalárda**  
hangversenye

Jegyek 15—80 lelig a színházi pénztárnál előre válthatók.

Május 15  
kedden  
este 9 órakor

# Osztárak nemzeti szocialisták harcmodora az új osztárak alkotmány után sem változik és továbbra is támadják a Dollfuss-kormányt

Időzőesüörtökön Salzburgban osztárak mezőgazdák kongresszust tartottak, amelyen Dollfuss kancellis megjelent. A kancellár repülőgépre érkezett és ezt a körülményt a nemzeti szocialisták arra használták fel, hogy ellene merényletet kövessenek el. A bombát repülőgépe mellett helyezték el, bádagskatulyában bombát helyeztek el. A bombát óraszerkezettel úgy állították be, hogy abban a percben robbanjon fel, amikor a kancellár repülőgépe programszerűen meg kellett érnie.

A kancellár gépe azonban néhány percet késett, viszont a bomba pontosan robbant fel. Ennek a következménye volt az, hogy senkinek semmi baja nem történt.

Bombának már csak a füstje terjengett a repülőtéren felett, amikor Dollfuss levelezéskedett.

A salzburgi parasztyűlésen Staremberg herceg alkancellár nagyobb szédet mondott, amelyben hangsúlyozta, hogy az Ausztria és Németország közötti viszály nem a szövetséges kormány hibájából keletkezett. Ausztria mindenkor kész arra, hogy Németországnak békejobbot nyújtson, ha bizotékot kap arra, hogy Ausztria szabadiga és függetlensége csorbitatlan maradjon.

Ausztriának ez a békekészsége azonban nem terjed odáig, hogy magát terrorcselekményektől befolyásoltassa.

Áldozóesüörtökön különben Bécsben Hősök-terén is felrobbant egy bomba, pedig azon az ünnepségen, amelyet Tockinger kereskedelmi miniszter szteletére rendeztek. Dollfuss kancellár, aki időközben Salzburgból hazatért, szintén jelen volt, amikor a bomba felrobbant. A robbanás következtében több személy megsebesült.

Salzburgban a nemzeti szocialisták a harormairai horogkeresztes zászlókat tüzték ki. Ezeket a zászlókat a katonaság azonnal eltávolította. Az egyik őrmester, aki ebben a munkában részt vett, leesett a vár tetejéről és olyan séreléseket szenvedett, hogy nem sokára meghalt. A Mura melletti Knittelfeldben a nemzeti szocialisták drótra erősített horogkeresztes zászlókat dobáltak fel a magasfeszültségű áram vezetékeire. A rendőrség kiadta a parancsot, hogy ezeket a zászlókat haladéktalanul el kell távolítani. Egy rendőr, aki elővigyázatlanul megfogta a veszedelmes árammal telített vezetékot, azonnal meghalt, egy másik rendőr súlyos égési sebeket szenvedett.

Starhemberg herceg megerősítette azt a hírt, hogy az osztárak kormány a februári zavargások elítélteinek megkegyelmez.

Nem azért küzdöttünk — mondja — hogy volt ellenfeleink bosszút álljunk. Meg vagyunk róla győződve, hogy ők téves eszmékért küzdöttek és belátják immár tévedésüket. Mi mindannyian egyformán osztárak vagyunk és Ausz-

tria érdekében szükség van az összes osztárak munkájára. Reméljük, hogy azok, akik februárban ellenünk küzdöttek, most már velünk fognak dolgozni.

Habicht dr. az osztárak nemzeti szocialistáknak Münchenben tartózkodó vezetője kijelentette, hogy az új osztárak alkotmány nem változtat semmit azon a harcmodoron, amelyet az osztárak nemzeti szocialisták a Dollfuss-kormány

ellen folytatnak.

Az osztárak kormány az új alkotmánnyal tulajdonképpen az illegális utjára lépett, viszont a törvényesség a nemzeti szocialisták oldalán van.

Végül cáfolta azt a hírt, hogy a német határon harmincezer nemzeti szocialista áll készen, hogy bármely pillanatban betörjön Ausztria területére.

## Averescu és Bratianu György pártja között együttműködés jött létre

Amíg a kormánypárt és az ifjulebrális párt sokáig tervezett fúziója elmaradt, addig most az ifjulebrálisok az Averescu-marsall vezetése alatt álló néppárttal kötöttek együttműködési egyezményt. Bratianu György nevében Vaitionu tábornok kereste fel Averescu-marsallt, hogy vele a tárgyalásokat megkezdje. Ezek a tárgyalások napokon keresztül folyt Averescu lakásán és amikor már eredménnyel kecsegtettek, tegnap délelőtt maga Bratianu György látogatta meg Averescu marsallt. Ezek a tárgyalások a két pártnak együttműködésére vonatkoznak. Ninesen fúzióról szó, mert mindegyik párt megtartja a maga függetlenségét és csorbitatlanul folytatja eddigi programját is. Bizonyos kérdésekben mindazonáltal együttesen fog-

nak működni, még pedig olyan téren, ahol a két párt programja egymással rokon.

A néppárt hivatalos lapja foglalkozik ezekkel a tárgyalásokkal és jelenti, hogy az utóbbi napokban előállott politikai helyzettel kapcsolatosan Averescu marsall és Bratianu György tárgyalásokat folytattak egymással és megállapodtak abban, hogy közös politikai tevékenységet fejtenek ki. Hasonló nyilatkozatot közöl a Micaresa, az ifjulebrális párt hivatalos lapja is. A tárgyalások azért folyt mindvégig Averescu lakásán, mert a marsall erős meggyőződés következtében nem hagyhatja el a szobát. Eppen ezért nem vehetett részt a május 10-i ünnepségen sem és erről levélben értesítette Károly királyt.

## Közrend elleni izgatás vádja alól felmentett ujságíró

A helybeli ítélőtábla előtt tegnap Grivu Miklós középiskolai tanár, a Generatia Noua című hetilap felelős szerkesztője állott, aki a Stirea című aradi lap egyik számában éles bírálatot írt a kormányról, amely a tisztviselőket, főleg a tanárokat további tíz százalékos fizetéscsökkentéssel sújtotta. Grivu professzor ellen az ügyesség a cikk nyomán közrend és társadalmi osztályok elleni izgatás címén eljárást indított. A törvényszék Grivu Miklóst háromezer lei fő- és kétezer lei mellékbüntetésre ítélte. Felebbezés folytán az ítélőtábla tegnap tárgyalta az ujságíró ügyét. Lungulescu ügyész vádbe-

szédében hangsúlyozta, hogy Grivu az inkriminált cikkben brutális és sértő szavakat használt a kormány intézkedésével kapcsolatban és nemcsak a tanárokat lázította tiltakozásra a fizetéscsökkentés miatt, hanem az egész ország népét izgatta. Ezért súlyos büntetést kért. Grivu azzal védekezett, hogy fizetését csökkentették és a további fizetéscsökkentést akarta cikkével megakadályozni, de nem volt szándékában izgatni. Az ítélőtábla hosszas tanácskozás után Grivu Miklós cikkében nem látott izgatást és ezért felmentette a vád alól. Az ügyész az ítéletbe belenyugodott.

## Jöjjen a vagyonellenőrzés

## Felbecsülhetetlen értéket képoisel Dumitrescu tábornok vagyona

A fővárosi ítélőtábla vagyonellenőrző tanácsához Constantinescu Gheorghe tábornok feljelentést terjesztett és abban kérte, hogy Dumitrescu Constantin tábornok, volt csendőrségi főparancsnok vagyonának eredetét vizsgálják felül. A feljelentésében Constantinescu rámutat arra, hogy 1928-ban Dumitrescu tábornoknak a constantamegyei Dorobantu községben csupán egy malma és öt hold földje volt. Ugyanabban az időben a Banca Tarii Romanesi constantai fiókjánál adósságainak

összege pontosan két millió 984.737 leit tett ki. A bank végül is be akarta hajtani az adósságát, de kitünt, hogy a malom nem fedezi még a kölcsönt sem. Amikor azután a bank a tábornok feleségének a vagyonát akarta lefoglalni, akkor az derült ki, hogy az már más összegekkel van megterhelve. A feljelentés azután leszögezi, hogy ezekkel a szerény vagyoni viszonyokkal szemben Dumitrescu tábornok most Dorobantu községben egy mintagazdaság boldog tulajdonosa és ennek a birtoknak értéke szín-

## A PUDER

befedi az arcot, eltakarja a hibákat, ugyan de az arcör frissességét, az elvesztett szépséget csak

a szervezeti belső tisztasága adja vissza!



A rendetlen vagy elégtelen széklet a női szépség legnagyobb ellensége. Nincs annyi puder és arckenőcs, amennyi befedhetné a hibákat, amelyeket a szervezetben levő mérgező anyagok okoznak.

Rendes és tökéletes széklet elérésére vegyen lefekvés előtt két szem dragéet.

Artin nem okoz fájdalmat, sem zavaroakat.

Artin nem szoktatja hozzá a szervezetet, hogy csakis hashajtóval működjék.

ÁRA LEI 20.- 33.- 88.-



Dr. Wander r.-t. üzemek készítménye.

te felbecsülhetetlen. Hivatalosan megállapították, hogy a tábornok egy izben nyolc vagon beruházási anyagot szállított a birtokára és azért egy leit sem fizetett. A szállítmány ugyanis mint hadseregfelszerelési anyag szerepelt. A vagyonellenőrző bizottság a feljelentés alapján megindította a vizsgálatot és elsőnek Constantinescu tábornokot hallgatta ki, aki feljelentésének minden pontját fentartotta.

## Száz lei miatt embert ölt

Gruita Vazul ötvenhat éves Remetea-remetei kerékgyártó az elmúlt év tavaszán Szucs János huszonegy éves kovácsmesterral társult és Timisoara-Temesvárott műhelyet akartak nyitni. Gruita a műhely kibérelésére száz leit adott, de amikor tervük meghiusult, pénzt visszakövetelte. Szucs János ígéretet is tett, hogy amint pénzhez jut, a száz leit visszafizeti. Április 29-én Gruita ismét felkereste Szucs Jánost, aki különböző javításokért a Kludszky-cirkuszról aznap vett fel ezerkétszáz leit. Szucs János az ezerkétszáz leiből meg akarta adni a kölcsönt és a Schaar-Hámory-féle volt fatelepen levő műhelybe hívta be a kerékgyártót. Utközben azonban szóváltás támadt közöttük, amelynek hevében Gruita előrántotta a törét és azt teljes erővel a fiatalember hasába döfte, aki a kórházban néhány óra alatt meghalt. A helybeli törvényszék az elmúlt év őszén vonta felelősségre Gruitát és erős felindulásban elkövetett szándékos emberölés miatt három évi börtönre ítélte. Az ítéletet tegnap az ítélőtábla is megerősítette.

\* Megismerkedhetik a tízes magyar borokkal a Budapesti Nemzetközi Vásáron. Május 4-14.

# HIREK

## A fagyos szentek

Más években mindig féltünk a fagyos szentektől, ebben az esztendőben azzal a reménységgel fogadjuk őket, hogy talán egy kis lehülést hoznak a hetek óta tartó tikkasztó hőségben. Ma van Pongrác napja, holnap Szervác, holnapután pedig Bonifác. A három fagyos szentet örömmel fogadjuk ez idén, szívesen üdvözöljük őket és különösen akkor jelennek majd örömtől számunkra, ha ez egyszer valóban megfelelnek a nevüknek.

**IDŐJÁRÁS.** A meteorológiai intézet jelenté: Esőre kevés a kilátás, a meleg esőkése várható, később esetleg egy-két napon belül zivatarok. Városunkban tegnap egész nap rekkenő hőség volt. A délelőtti borulás után kora délután némi felhőzet mutatkozott és néhány perccel később eső eszegett. Később újból kiderült, estefelé pedig nagy villámlás és mennydörgés közepette fekete felhők gyülekeztek az égen, amelyekből zápor szakadt a szomszagos földre. A zápor azonban mindössze alig negyed-órát tartott. Tegnap délután a hőmérő harminc fok meletget mutatott.

— A főpolgármester a fővárosban. Coman Ágoston főpolgármester tegnap délután a fővárosba utazott, hogy ott az új városi költségvetés jóváhagyását a kormánytól kérészközölje. Disela Pál pénzügyi tanácsnok már csütörtökön indult a fővárosba, ahol a főpolgármesterrel együtt jár el a pénzügyminiszteriumban.

— Főpapi nagymise és áldozás. Pach Ágoston megyei püspök ma délután Csanád-Csanádra utazik, ahol holnap főpapi nagymisét mond és a szent áldozáshoz első ízben járuló gyermekeknek kiosztja az oltári szentséget. Vasárnap délután a püspök el látogat Porgani-Porgányra, hétfőn Bebaeche-Obéba, Cristur-Pusztakeresztur, Chegleviu-Keglevicsháza és Bulgarus-Bolgártelep római katolikusait keresi fel a püspök, aki kedden tér vissza székvárosába.

— A helyorségi kórház új főorvosa. A helybeli katonai kórház vezetésében változás történt, amennyiben Cianulescu Demeter dr. alezredes, katonai főorvos helyébe Sardarescu János dr. alezredes, katonai főorvost neveztek ki. Sardarescu János dr. már át is vette hivatalát.

— Három lista a lugoji községi választáson. Lugoj-Lugoson a községi választást május 20-án tartják meg. Jelentették, hogy a kormánypárti listán kívül, amelyre magyar jelöltek is felvettek, a németek külön listán indulnak. A választáson egyébként három lista fog szerepelni, mert a nemzeti parasztpárt élén Dobrin György dr. ügyvéddel, szintén benyújtotta a listáját. Ezen a listán kizárólag románok szerepelnek.

\* Május 4—14. Jegyezze meg mindenki ezt a dátumot. Ekkor lesz a Budapesti Nemzetközi vásár.

— Albrecht főherceg válik szépséges feleségtől. Három év előtt — miként emlékeztetes — Albrecht Habsburg-főherceg Londonban polgári házasságot kötött Lebach Irénnel, a szófiai magyar követ elvált szépséges feleségével. A Habsburg-ház családi törvényei értelmében a házasságkötés csak akkor érvényes, ha azt egyháziilag is megáldották. Albrecht főherceg el is követett mindent, hogy a pápa semmisítse meg Lebach Irén első házasságát, azonban hiába és ezért a főherceg a katolikus egyház szabályainak értelmében nem köthet házasságot Lebach Irénnel. Albrecht főherceg most Lebach Irén ellen megindítja a válóperét.

— Első áldozás Fratelia-Ujkirodán. Hetven kis magyar és német gyermek járult az első áldozáshoz a Fratelia-ujkirodai templomban. Frigyer Iván plébános ebből az alkalomból szép beszédet intézett a kicsinyekhez, akiket utána megvendégeltek a Papp-féle vendéglőben. A katolikus együttérzésre vall, hogy ugyanakkor husz gyermeket teljesen felruháztak. A rendezésben résztvettek Tiffert iskolaigazgató, Venczellényé, Katreinné, továbbá Reichardt Rózsi és Kató, valamint a Katolikus Nőegylet és Leányegylet, a Charitas Egylet, az Oltáregylet lelkes gárdája.

— Református istentisztelet. Jimbolia-Zsombolyán május 13-án délelőtt féltizenegy órakor Kuhn Zoltán református lelkész istentiszteletet tart és igehirdetés után urvacsorát oszt ki a hívek között.

## A lengyel külügyminiszter elutazott és ugyanakkor megérkezett a török

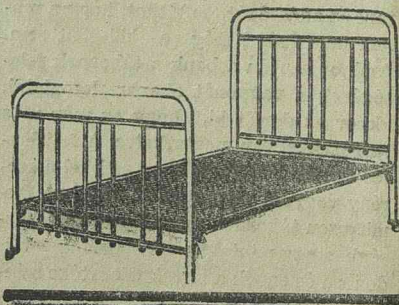
Beck Vladimir dr. lengyel külügyminiszter — mint jelentettük — szerdán a fővárosba érkezett. Csütörtökön résztvett a nemzeti ünnep alkalmából rendezett ünnepségen. Az újságírók előtt kijelentette, hogy mostani látogatása bizonyítéka annak a szilárd barátságának, amely Románia és Lengyelország között fennáll. Károly király szerdán este vacsorát adott Beck tiszteletére. A lengyel külügyminiszter csütörtökön délután meglátogatta Titulescu külügyminisztert, akivel két órán keresztül tanácskozott. A két külügyminiszter megvizsgálta az összes napirenden levő kérdéseket és azokra nézve megállapodásra is jutott. Beck lengyel külügyminiszter tegnap reggel nyolc órakor Genfbe utazott.

Lengyelország külügyminiszterének

**PARIS UTCÁIN ISMÉT VÉR FOLYT.** A párisi kommunisták az egyik külvárosban gyűlést akartak tartani, amelyet azonban a szocialisták megzavartak. A rendőrség felszólította a kommunistákat, hogy oszoljanak szét. A kommunisták a felszólításra revolvérvészekkel válaszoltak. A rendőrök először gummitokkal kísérlelték meg a tömeg szétoszlását, de mikor ez eredménytelen maradt, fegyverhez nyultak. A rendőrök kétszer egymásután adtak le sortüzet. Egy tizenhat éves fiatalember azonnal meghalt, tizenkét kommunista pedig súlyosan megsebesült. A kommunisták elhatározták, hogy ahol csak lehet, támadásokat intézzenek a rendőrség ellen.

— Orvosi hír. Vascan Demeter dr. törvényszéki orvos rendelőjét I. Piata Unirei-Dóm-tér 3, II. emelet 4. szám alá helyezte át. Rendel délután 5—7 között.

\* Kertmegnyitás a Dacia-kávéházban. Ma szombat és holnap, vasárnap este tíz órai kezdettel nagy kertmegnyitás a Dacia-kávéházban, Veady Aladár, Mezey Nelli felléptével, akik a legjobb reprimadombokat fogják előadni. Továbbá fellép Anday Heinrich bécsi humorista mint vendég. Belépő díj nincs.



Ha a Bánsági Hétre jön, kevesse te

# Dénes és Pollák

## divatáruházát

KÜZPONT: Timișoara II., Str. 3 August / Telefon 2  
 Fiók: IV., Str. Bonnaz-utca sarkán, a zárdával szemben / Telefon 10-24

ahol nagy választékban, nyári újdonságok, Imprimé  
 Crepe de Chine, külföldi Georgette,  
 teljes menyasszonyi kelengyék

a legolcsóbb árakon kaphatók

Uj árak! Olcsó árak

távozása előtt néhány órával megérkezett Románia területére Tefvik Ruzsdy bey török külügyminiszter. Tefvik Ruzsdy a Romania gőzössel jött, amely pénteken reggel négy órakor futott be a constancai kikötőbe. A török külügyminiszter a kikötőben megjelent újságíróknak a következőket mondotta:

— Látogatásom ezuttal tisztára udvariassági jelleggel bír. Visszaadom tisztelt barátomnak, Titulescu külügyminiszternek törökországi látogatását.

Tefvik Ruzsdy bey a fővárosba való megérkezése után rövidesen a királyi palotába hajtatott, ahol a vendégkönyvbe beírta a nevét. A délután folyamán meglátogatta Titulescu külügyminisztert, aki később ezt a látogatását viszonozta. Este Titulescu a török külügyminiszter tiszteletére vacsorát adott.

— Májusi ájtatosság és szentbeszéd. A Dóm-templomban a májusi ájtatosság keretén belül ma este hét órakor Nieschbach János kanonok a szent misében előforduló apostoli levelekről tart német nyelvű szentbeszédet. Énekel a Dóm-kórus. Az első kerületi plébániatemplomban nyolc órakor Ferch Mátyás apátkanonok tart német nyelvű szentbeszédet. Énekelnek a zárdánövendékei. A második kerületi plébániatemplomban ma este hét órakor Wetzl György káplán a gyermek első papja a szülő címmel tart magyar nyelvű szentbeszédet. Énekel a templomkórus. Az ötödik kerületi templomban ma este fél-nyolc órakor tartják a májusi ájtatosságot és azon a templomkórus énekel. Szentbeszédet nem tartanak.

\* Okl és tapasztal, ha megnézi a Budapesti Nemzetközi Vásárt. Május 4—14.

Vas- és rézágak, gyerekágyak, mosdók és egyéb lakberendezési cikkek — Kerti bútorok, padok, székek, nyugvószékek, stb. Szőr- és afrikmatracok — Drótmatracok rezezt sodronyból és horgonyozott lánchálózatos acélsodronyból. Teljes lakás-, szálloda-, szanatórium és kórházberendezések rendkívül olcsó árban

### Bozsák M. és Fia R.-T.

cégnél, sodronyáru-vasbútorgyár Timișoara II., Str. Sanțului (Alsóárok-u.) 10 és IV., Bulev. Berthelot (Kossuth Lajos-u.) 31 Bejárat: Str. I. Văcărescu (Bem-u.) Tel. 3-88

Arjegyék ingyen és bérmentve! Nagy készletek!

— A tanév vége. Az új középiskolai törvény ismét életbe lépteti az évfolyamvizsgákat, amelyeket a mostani tanév végén már meg is tartanak. Ezzel kapcsolatosan a közoktatásügyi miniszter tegnap rendeletet adott ki, amely szerinte a középiskolákban a tanítás május 2-án ér véget, a vizsgák pedig június 1-én kezdődnek meg.

— Anyák napja Fratelia-Ujkirodán. Ezidén a Katolikus Német Nőegylet a Szent Walburgis Leányegylet rendezésében volt a Hegedüs-féle vendéghelyiségében szép műsor keretében. A leánykórus több dalt adott elő, La Katalin elnöki megnyitót tartott. Wulff Hildegard dr. az anyasági tartott emelkedett szellemű előadást. Frigyer Iván plébános magyar és német nyelven oktatott az anyák és gyermekek kötelességeire, majd színelőadások és szavatok következtek, amelyekben közreműködtek Leichmann Anna, Haas Kató, Wagner Kató, Krizs Mária, Ilonka és Anna, továbbá Szotli Mária, Krall Mária, Schmitz Irma. Igazságon énekel Varga János. Rendkívül bájos jelenet volt, amikor a kis hat éves Junger Tutti szavalt az anyai szerepről. Valamennyi szereplő sok megérdemelt tapsot kapott.

— A Hazamir május 15-én megtartott hangversenyére a rendezőbizottság kiegészítette a műsort. Városunk közönségének alkalma lesz megismerni Spitzer Rózi lugoji operanékesnőt, ki ez alkalommal mutatkozik be városunkban. Közreműködik a Hazamir ötvtagú férfikara Fischer Samu karnagy vezényletével, továbbá Katz Salamon és Weisz Jenő főkantórok és Freund Leó zongoraművész. Versszerzte óriási érdeklődés nyilvánul meg Belgrádban babékoszorúval és diplomával kitüntetett Hazamir hangversenyre iránt. Hangverseny a városi színházban e hó 15-én 9 órakor kezdődik. Jegyek elővetelben a színház pénztáránál kaphatók. Dalárd tagjai Reichenbach József ékszerészél (telefon 20-04) 20 százalék kedvezményben részesülnek.

— Halálozás. Özvegy Haupt Mihály született Schannen Teréz, néhai Haupt Mihály, a kereskedelmi iskola volt tanárának neje, hatvanöt éves korában meghalt. Az ehunyt gyengéd lelkű asszony volt, aki nagytiszteletnek örvendett. Halálát gyermekei Haupt Éva, férjezett Ladányi Kornél és Haupt János, a sörgyárt főtisztviselője, veje Ladányi Kornél, a törvényszék főlevéltárosa, menyé, született Müller Ilza, unokája Ladányi Viktor, testvére Jung Mária, Jun János nyugalmazott periami-perjámosi iskolaigazgató neje, sógora Schannen Margit és kiterjedt rokonság siratja. Temetés ma, szombat este félhét órakor lesz a harmadik kerületi Doja-Dózsa-utca 20. számú gyászszobából.

## Kendőlobogtatás

Mínta egyetlenegy vendégváro vagy vendégbucszató pályaudvar volna az egész város, olyan hangulatképeket nyújtanak az utcák és terek már napok óta az alkonyati órákban. Mindenki fehér zsebkendőt vagy zöld ágat lobogtat a kezében. Vajjon kicsoda hozsannázó öröm az oka ennek a sátoros-ünnepi hangulatnak? Nem öröm ez, bosszúság inkább. Mindenki kergeti a kolumbácsi legyeket. Azaz pardon, nincs már szükség importra. A félelmetes veszedelmek már elmult. Azonban kikeltek a szárazság nyomán a helyi apró legyek milliárdjai és ezek, ha kevésbé veszedelmese is, de annál konokabban tudják bosszantani a járókelőket.

— A közvetett adók új pénzügyigazgatója. A közvetett adók behajtását intéző pénzügyigazgatóság új vezetője, Niculescu Horia pénzügyigazgató tegnap átvette hivatalát. Niculescu pénzügyigazgató legutóbb a pénzügyminisztériumban teljesített szolgálatot.

— Késik a vidéki nyugdíjak kifizetése. A vidéki nyugdíjasok között nagy az elkeseredés, mert még mindig nem kapták meg áprilisi nyugdíjukat. A türelmi próbának azonban még sincsen vége, mert egyelőre még kilátás sincsen arra, hogy a nyugdíjakat rövidesen kiutalják. A pénzügyigazgatóság ugyanis erre vonatkozólag még semmi utasítást nem kapott.

— Aranylakodalmom. Jung Antal köztisztelnek örvendő jimbölea-zsombolyai gazda most ünnepelte meg feleségével, született Franzen Gertruddal házasságuk ötvenéves fordulóját. Ebből az alkalomból Csik Antal káplán újból megáldotta frigyüket és szép szavakkal üdvözölte a jubiláns házastársakat, akiket ismerőseik elhalmoztak szerencsevánatokkal.

— Kereskedők gyűlése. Városunk kiskereskedői holnap, vasárnap délelőtt tíz órákor a Lloyd-társulat tanácstermében szakmai ülést tartanak, amelyen aktuális problémák kerülnek megbeszélésre.

\* Az ipar és kereskedelem új eredményei táruinak élénk a Budapesti Nemzetközi Vásár. Május 4—14.

— Elütötte a villamos. Tegnap este hét óra tájban a főposta előtt egy villamos elütötte Csertus András ötvenéves esztendő Digul Mare-Nagyút-utca 13. szám alatt lakó napszámost. Csertust, aki a fején szenvedett sérüléseket, a mentők a kórházba szállították.

— Nagy tűz egy tanyán. Sculea-Szkulya község határában Keltz Simon földbirtokos tanyáján veszedelmes tűz pusztított. A tanya nagy istállója előtt a kolumbácsi legyek miatt védőtűzet raktak. A lángok azután átcsaptak az istállóra, amely teljesen elhamvad. A tüzről a községi jegyző értesítette a gata-gataljai tűzoltóságot, amely két fecskendővel indult a nyolc kilométeres utra. Munkájuk azonban már csak arra szorítkozhatott, hogy a tűz tovább terjedését megakadályozzák. Az istálló, a lakóház, két nagy szalmakazal és az ólak leégtek. Az istállóban hét ló, egy csikó, egy borjú és négy sertés pusztult el. A kár mintegy százezer lei.

\* Budapest mindig szép, de legszebb májusban a Nemzetközi Vásár idején. Május 4—14.

— A Testvérszív asztaltársaság holnap, vasárnap reggel kirándulást rendez a Sacalaz-Szakálháza közelében elterülő kiserdőbe. A rendezőség hűsítő italokról gondoskodott. Az erdőben zsákfutás, kötéltűzés és más érdekes szórakozás lesz, míg este az egylet helyiségében táncmulatságot rendeznek. Indulás reggel 8 órákor a negyedik kerületi Melodieu-Pacsirta-utca 2. szám alól. A kirándulásra vendégeket szívesen látnak.

— **Fiatal ügyvéd halála.** Súlyos csapás érte Stroca Joan őrnagy, tábori lelkész. Fia, Stroca Octavian dr. hosszas szenvedés után huszonkilenc éves korában meghalt. Az elhunyt a fiatal ügyvédgeneráció egyik legtehetségesebb tagja volt, de egy év előtt tüdőbaj támadta meg, amellyel szervezete nem tudott megküzdeni. Halálát szülein kívül két leánytestvére, kiterjedt rokonság és barátainak nagy tábora gyászolja. A mélyenszűrt szülők iránt városszerzte őszinte részvét nyilvánul meg. Temetése ma, szombaton délután négy órákor az első kerületi Solderer-Erdő-utcában levő katonai épületből megy végbe.

— **Adomány.** Kulka Emilné a Kunzelepen nyomorgó Lovas-család részére kiadói hivatalunkban száz leit adományozott. A pénzt rendeltetési helyére juttattuk. A radnai lourdesi kápolna javítási költségeire Kulka Emilné a Déli Hírlap kiadói hivatala útján száz leit adományozott. Az összeget rendeltetési helyére juttattuk.

## Megöltek egy munkást és holttestét hónapok után most fogták ki a Dunából

Még ez év január havában egy sötét este történt az Alduna mentén fekvő kozlai bánya telepén, hogy Popescu Jon-Lenca negyven év körüli munkást hiába várták haza. Nem tért haza sem aznap, sem pedig a következő napokon. Eltűnését bejelentették a csendőrségnek is, de a kutatás eredménytelen maradt. Az eset már-már feledékenységbe merült, amikor a Kazán bejáratánál fekvő Dubova község közelében most

kifogták a szerencsétlen embernek teljesen felozott holttestét. Személyazonosságát kétségtelenül megállapították, de konstátálták azt is, hogy Popescu gyilkosságnak esett áldozatul. Nyakán két késtől eredő szúrás van. A csendőrség most újra megkezdte a nyomozást az ügyben, hogy kiderítse, ki ölte meg a szegény munkást, akinek halálát felesége és négy kis gyermeke siratja.

## Férje gyilkolta meg a francia képviselő unokahugát

Jelentettük, hogy a franciaországi Orient község határában egy villában agyonlőtték Henriot képviselő unokahugát. Tekintettel arra, hogy Henriot képviselő a parlamentben erősen firtatta a Staviszky-ügyet, az a feltevés alakult ki, hogy a fiatal asszonyt bosszúból a Staviszky-maffia tette el láb alól. A nyomozás már is kiderítette, hogy a feltevés hamis volt, mert a gyilkosságot valószínűleg a fatalasszony férje követte el, akit már le is tartóztattak. Henriot képviselő unokahuga újsághirdetés alapján ismerkedett meg a fér-

jével, akinek a neve ugyancsak Henriot. A fiatal Henriot, akit hitelezői erősen nyomtak, nemrég nyolcszázezer frankra biztosította be a feleségét és valószínű, hogy már akkor gondolt arra, hogy az asszonyt meggyilkolja és megszerzi a biztosítási összeget. A vizsgálat megállapította azt is, hogy a fiatal asszonyt vadászfegyverrel lőtték agyon és az a feltevés alakult ki, hogy a gyilkos Henriot vadászpuskáját használta, amely az egyik szobában a falon lógott és amelyet később a gyilkosság színhelyén találtak meg.

— **Strandszórakozás autóbuzs kirándulással.** A Recas-rékási strandon és kirándulóhelyen holnap, vasárnap nagyszabású tekezőverseny lesz, amelynek első díja egy szelídített özbak, a második díj egy szép ébresztőtóra, harmadik díj pedig egy üveg likőr. A kiránduló vendégek jégbeültött italok és hideg ételek mellett cigányzene hangjaira szórakozhatnak. A kirándulók az autóbuzs-járaton huszontól lei viteldijjal kényelmesen érhetik el a recasi-rékási strandot. Az autóbuzsok minden nap két órákor az első kerületi Corvin-étterem előtt és a második kerületi Badea Cartan-Széna-térről indulnak és este kilenc órákor jönnek vissza. Bővebb felvilágosítással Berta és Pelici autóbuzs-tulajdonosok szolgálnak a Corvin-étterem melletti irodájukban.

— **Halálozás.** Matkák Antal, 63 éves köztiszteltemben álló gazdálkodó május 10-én Clopodian meghalt. Gyászolja özvegye, szül. Malanik Mária, fiai: Antal postatisztviselő, Ferenc vasutashivatalnok Belinten és György, leányai: Anna és Mária, valamint a kiterjedt rokonság. Temetése május 12-én délután 5 órákor katolikus szertartás szerint Clopodian megy végbe.

— **Aranyér** és az ezzel járó bédugulás, végbélbepedés, kelés, terhes vizelési inger, májduzzadttság, derékfájás, mellszorulás, szivdobogás és szédülési rohamok esetén a természetes „Ferenc József” keserűviz használata csakhamar kellemes megkönnyebbülést eredményez.

## Főuri hagyatékból származó lakásberendezés,

uri szoba, biedermeier butorok, faragott karosszékek, antik órák, dísz tárgyak, festmények és ugyanott modern szőnyegek elköltözés miatt eladó

# „BELGIANA“

Cetate-Belváros, Str. Eminescu (Zápolya-utca) 7 szám



# BI-OXYNE

fogkrém fehériti a fogakat

## A két leies villamos

A városi villamosvasut a Bányai Hét tartamára a villamosjegyek árát három és négy leiről két leire, illetve öt és hat leiről három leire szállította le. Az olcsó tarifának tegnap volt első napja és bár az ötven százalékos leszállítás még alig ment át a közudatba, már is tele, sőt gyakran zsufolva jártak a villamosok. A leszállítás által előálló veszteséget bőségesen fogja behozni a forgalom emelkedése révén bekövetkező többletjövedelem. Ebből a tanulás az, hogy a villamosjegyek árát igenis le lehet szállítani és a villamosvasut vezetőségének nem kell attól remegni, hogy a dolgra ráfizetnek.

— A református nőszövetség holnap, vasárnap este nyolc órai kezdettel a református templomban anyák napját rendez. Az ünnepély gyűlekezeti énekkel kezdődik, majd Ajtay Gábor lelkész bibliát olvas és imádkozik. Kiss Károlyné, az egyesület elnöknője ünnepi beszédet tart. Bojincáné Kulcsár Juliska énekszámokat ad elő Tolnai Béla zenetanár orgonakiséréte mellett. Lengyel László szavalata után Szabolcsk László dr. esperes záróbeszédet mond. Az ünnepélyre belépődij nincsen. Önkéntes adományokat a nőszövetség köszönettel elfogad.

\* **ALDUNAI, ILLETVE BAILE ERULANE-HERKULESFÜRDŐI** vasuti és hajó kirándulásunkra az első napokban tömeges bejelentés érkezett úgy, hogy szükségesnek látjuk a közönséget előre figyelmeztetni, hogy csakis a bejelentés sorrendjében tudunk előjegyzéseket elfogadni tekintve, hogy egy hajó, mint pedig a szálloda csak korlátozott számban fogad el utasokat. Bejelentési határidő május hó 20., azonban fentartjuk magunknak a jogot a határidőt megváltoztatni. Bejelentéseket elfogad kiadói vitalunk, telefon: 2-52, valamint a Központi Bank Menetjegyjrodaja. Telefon 15-15. Részvételi díj vasuti- és hajójeggyel, szállodával és étkezéssel, valamint borralóval együtt 660.— lei. Négy éven aluli gyermekek, amennyiben külön ágyat és szolgáltatásokat nem igényelnek, semminemű díjat nem fizetnek, négy éven felüliek teljes díjat fizetnek. A kirándulás csak abban az esetben jön létre, ha legalább háromszáz jelentkező van.

## SZERKESZTŐI ÜZENETEK

Jimbölea-zsombolyai előfizető: Grafológusunk jelenleg Brasov-Brassóban tartózkodik és onnan csak ősszel tér vissza.

Aggódó. Mint a cégnek névleges tulajdonosa, ha az üzletnek benne vallottan más is tulajdonosa, felel az üzlet mindenmü tranzakciójáért. Nem változik a helyzet akkor sem, ha a mostani tényleges tulajdonos, aki csak az önközött létező szóbeli megállapodás alapján az, meghalna. Esetleges házbér-, adó-, illeték- vagy más tartozásokért önt vonják felelősségre.

**Jubiláló bászai ipartestület.** A jimbo-leai-zsombolyai ipartestület a kereskedelmi és iparos kaszinóval egyetemben május huszadikán ünnepli meg ötven éves fennállásának jubileumát, amely alkalomból május 20—27 napjain a Csekonics-féle parkban kiállítás is lesz. A kiállításnak ipari és kereskedelmi, kézimunka, vadászati, lovak, szarvasmarhák és apró állatokat bemutató csoportja lesz. A kiállításon csakis jimbo-leai-zsombolyai kereskedő, iparosok és állattenyésztők vehetnek részt. A jubileummal kapcsolatban ebben az esztendőben Jimbolea-Zsombolyán tartják meg a bászai iparosok kongresszusát, amelyre a meghívókat a napokban küldik szét.

— **Szülői értekezlet.** A Timisoara-temesvári piarista liceum vasárnap, 13-án délután 5 órakor szülői értekezletet tart, amelyre a szülőket mély tisztelettel meghívja és megjelenésüket kéri.

— **A Haladókör műsoros ünnepélye.** A Romat-rónaci Haladókör — mint jelentettük — holnap, vasárnap délután négy órakor a Szeles-féle vendéglő színterében az anyák tiszteletére ünnepélyt rendez. Az ünnepélyt Fodor József szeminaryumi prefektus és Rajka Géza dr., a Katolikus Munkásszövetség elnöke ünnepi beszédet tartanak. A gazdag műsoron továbbá a Haladókör énekkara, Springhardt Mancsi, Dóczy Ida, Virág Anna, Janovits Lujza, Horváth Jolán, Nagy István, Bognár Mariska, Mészáros Márta és Ilonka, Kergyik Paula, Witz Alice, Koleda Picu, Gyöngyösi Cunci és Pista szerepelnek. Az ünnepélyt Mayer József rendezi.

**Uj ablakok és ajtók**  
készen kaphatók  
**Cooperativa Constructia**  
**si Mobila Moderna**  
ezelőtt  
**ECKER JÓZSEF**  
butorgyár  
Timisoara, III., Str. Romulus 40  
Telefon 11-83

— **Kétszáz és százötven éves erdélyi román iskolák.** Május huszonegyedikén nagy ünnepélyességgel ülik meg az Oradea-nagyváradai román tanítóképzőintézet százötven éves jubileumát. A tanítóképzőt Dragos Moise püspök alapította 1784-ben, a magyar kalapos király uralkodása idején és az iskola erőssége lett az egész erdélyi románságnak. A tanítók százai kerültek innen a falvakba, ahol ébren tartották a románságban a nemzeti érzést és ébresztették benne a hitet a nemzeti önállóság jövője iránt. Hogy az erdélyi románság milyen áldozatos ragaszkodást tanúsított iskolái iránt, annak bizonyossága, hogy a tanítóképző százötven esztendő óta szünetlenül működött és ugyancsak Oradea-Nagyváradon ünneplik meg most az ottani román elemi iskola kétszáz éves fennállásának jubileumát.

— **Epekö-, vesekő- és hólyagkőbeteg.** valamint azok, akik húgysavas sók túlszaporodásában és köszvényben szenvednek, a természetes „**Ferenc József**” keserűviz használata által állapotuk javulását érhetik el.

\* **Női zarándoklat Radnára.** A hölgykongregáció június hó 9-én (szombat) zarándoklatot rendez az ismert kegyhelyre. Hölgyek csatlakozását szívesen veszik. Jelentkezni már most lehet az első kerületi „Misszió” kegytúrületben, a negyedik kerületi „Compass”-nál, a második kerületben „Jaszenszky”-cégnél és a harmadik kerületi plébániatemplom sekrestyéjében. A legelőnyösebb vasuti kedvezmény elnyeréséhez számos résztvevő kívánatos.

## Sport

### Nagy küzdelemben győzött az Universitatea a Kinizsi ellen

Régen nem látott izgalmas küzdelmet vívott a két nemzeti ligacsapat. A küzdelemben az Universitatea csapata volt a tempóiróbb, míg a Kinizsi csak az első félidő elején és a második félidő vége felé játszott jól. Az első félidő elején az aradi Pálfi bíró erősen fogta a Kinizsi csapatot. A mérkőzés általában

egyenlő ellenfelek küzdelmét mutatta, azonban az Universitatea játékosai ügyesebben használták ki a gólhelyzeteket. A Kinizsinek alkalma lett volna szépitni az eredményen, de Zelenák egy megítelt tizenegyest mellé gurított, úgy, hogy az Universitatea végeredményben 2:0 (2:0) arányban győzött.

### A Brasovia elleni mérkőzésen a Kinizsi megerősítheti helyét a tabellán

Nyolc nap alatt harmadik nemzeti ligamérkőzését fogja most vasárnap lejátszani a Kinizsi együttese. Első mérkőzését aránylag könnyen nyerte a lila-fehér csapat, a második mérkőzésen csak nagy küzdelem árán engedte át ellenfelének a pontokat. A harmadik mérkőzésen Brasov-brassói ellenfelet kap a Kinizsi csapata. A Brasovia otthonában mindig erős ellenfél volt a nemzeti liga

legjobb csapatainak is és most a Kinizsinek az Universitateától elszenvedett veresége óta még inkább van szükség a pontokra, mint bármikor. A lila-fehér csapatnak nagyon meg kell küzdenie, ha a Brasoviát maga alá akarja gyűrti. Fontos ez a küzdelem a továbbiak szempontjából, mert a Kinizsi még mindig a tabellán vezető Crisana nyomában maradt.

### A Ripensia győzött a Romania ellen

A Ripensia a Cluj-kolozsvári Romania ellen győzött, bár a mérkőzést a második félidő elején félbeszakították, úgy, hogy a Ripensia 2:1 (2:1) arányban verte a Romaniát. A hátralévő idő lejátszásáról a központ fog dönteni. A fővárosban az Unirea-Tricolor minimális gólkülönbséggel verte a NAC együttesét 2:1 (2:1) arányban. A NAC veresége meglepetést keltett. A Muresul eldöntetlenül játszott a Juventus csapattal, mely szintén meglepetésszámba megy.

### A Banatul eldöntetlenül játszott, az Ilsa veszített

Aradon a Gloria CFR ellen mérkőzött a Banatul csapata. A Banatul az elmúlt héten súlyos vereséget szenvedett a Lugoj-lugosi Vultur csapatától és ezért most nagy szenzációnak számít, hogy a Banatul együttese eldöntetlenül, 2:2 (1:0) arányban játszott a Gloria CFR nemzeti liga csapat ellen. Az Ilsa a Banatul után ugyancsak súlyos vereséget szenvedett a lugosi Vulturitól 3:0 (2:0) arányban. Az Ilsa sokat támadott, azonban az akciót nem sikerült kellőképpen befejezni.

### Az UDR gólzápora

A kiváló resitai együttes 20:0 (9:0) arányban győzte le a dettai atlétákat, kerületi bajnoki mérkőzés keretében. Az UDR csatársora remekelt és a DAC védelem nem tudott ellentánni az ostromnak. Az RMTE szintén nagy gól-

aránnyal győzött a lugosi Germania ellen. Eredmény 7:1 (2:0) volt. A ZsSE szép küzdelem után győzte le riválisát, a Hertha csapatát 2:1 (2:1) arányban. A mérkőzés mindvégig szép és élvezetes küzdelmet eredményezett.

### MAGYARORSZÁG—ANGLIA 2:1 (0:0)

A római futballvilágbajnokság előtt a magyar válogatott együttes szép játék után győzte le a félelmetes híri angol együttest 2:1 (0:0) arányban. A szakértők véleménye szerint a magyar válogatott tudása csak most bontakozik ki teljes mértékben és szereplése a futballvilágbajnokságon nagy csemegének ígérkezik. A magyar csapat győzelme az angol sajtóban is élénk visszhangot keltett és a lapok nagy rokonszenvvel fogadják a magyarok bravurját. A győzelem különben angol sportkörökben is elismerést váltott ki és a magyar válogatottat Londonba hívták egy mérkőzésre, amelyet a világbajnokságok után fognak lebonyolítani.

### A középiskolák évvégi versenye

A középiskolák minden évben eldöntésre kerülő atlétikai versenyek újabb és újabb tehetséget termeltek ki. Az ezévi versenyen, mely a Banatul-pályán került lebonyolításra, szép mezőnyök indultak és a pontversenyt most már harmadszor is a piaristák nyerték meg. A verseny részletes eredményei a következők: 80 m. síkfutás: 1. Piperescu, 2. Berán, 3. Ungir. 300 m.: 1. Berán,

### Temesvár, Cetate-belvárosi gör. kel. szerb hitközség

A timisoarai belvárosi gör. kel. szerb hitközség f. é. bérbeadja a házaiban lévő következő üzemhelyiség, lakás és műhelyhelyiségeket:

#### I. MAKRI-HÁZ, Str. Gen. Dragalina Nr. 3

1. Egy nagy sarok üzemhelyiség 4. számú három évi időtartamra f. évi november 1-től.
2. Egy 2 szobás irodahelyiség II. em. 24. számú, augusztus 1-től.
3. Egy 3 szobás utcai lakás melléképítményekkel, II. em. 26. számú, június 1-től.
4. Egy volt nagy borpince, azonnalra.

#### II. Szerb hitközségi-ház, Str. V. Alexandri No. 10

1. Egy 3 szobából álló udvari helyiség lakásnak vagy irodának 6. számú, július 1-től.

#### III. SKARLATO-PAVLOVITS-FÉLE HÁZ, Str. Ungureanu Nr. 1/a

1. Egy 2 helyiségből álló üzemhelyiség 1. számú, a Str. Eugen de Savoya-Jenőherceg-utcában azonnalra.

Fenti helyiségekre zárt, lepecsételt ajánlatok 10 százalék óvadékkal ellátva f. é. május 22-ig benyújtandók a hitközség irodájába Piața Unirei 4 (Dóm-tér) ahol a bérletekre vonatkozó felvilágosításokat is szolgálnak.

A hitközség fenntartja magának az árverés eredményének igazolását.

Krajovan Milan, elnök. Lyubomir Muntján, könyvtáros. Milan Magyarev, házgondnok.

## Értesítés!

A városi mozgóképszínházak gátósága értesíti a n. é. közönséget, hogy a villanyvilágítási berendezés technikai átalakítása miatt, előadások csak a nyári hónapokban lesznek és pedig csak 10 órakor.

2. Piperescu, 3. Amoru. 3000 m. Neumann, 2. Wittmann, 3. Ure. 4×100 m. staféta: 1. Banatia, 2. Farkas, 3. Kereskedelmi iskola. Távul. 1. Piperescu, 2. Losonczy, 3. Willer. Gasugrás: 1. Müller, 2. Filhardt, 3. Toianu. Rudugrás: 1. Filhardt, 2. Holz, 3. Tilsinger.

### Másodosztályu bajnokság

A másodosztályu bajnokságban páncs egy mérkőzés került eldöntésre. Bajnoki pontokért a Politechnica és dima csapatai játszottak. A mérkőzés megügyetimi csapat 2:1 (1:0) arány győzelmével végződött.

## Rádió

Szombat, május 12. Bucuresti. 1: Lemezek. 6: Jazz. 9: Rádiózenekar. 10:20: Tanclemezek. Budapest. 7:45: Torna. 10:45: Hírek. 11: Felolvasás. 12:15: Rádióüzenetek. 1:30: Hírek. 1: Időjárás, majd cigánymuzsika. 2:15: Rádióüzenetek a vásárból. 3:40: Hírek. 4:30: Rádióüzenetek a vásárból. 5:45: Időjárás, hírek. 6: A nemzeti gyermekjátéktérrel. 6:30: Hegedű zongorakísérettel. 7: Rádió amatőrposta. 7:20: Cserházi zenekar. 8:40: A magyar katonaság külföld, előadás. 9:15: Majális. Rendezőnőczy Dezső dr. 11:15: Hírek, időjárás, cigánymuzsika. 12:15: Hanglemezek. 12:30: Lemezek. 1: Rádiózenekar. 5:30: Lemezek. 11:40: Tanclemezek. Bécs. 5:10: Lemezek. 7: Hegedűjáték. 8:25: Jazz. 11: Rádiózenekar. Berlin. 1: Könnyű zene. 2: Induló és tanclemezek. 3:15: Gramofonbaré. 5: Könnyű zene. 7:20: Zene. 9:15: Hírek. 10:15: Hírek. 1:30: Lemezek. 2: Tanclemezek. 3: Könnyű zene. 8:40: Lemezek. Prága. 1:10: Lemezek. 6:25: Lemezek. 11:40: Lemezek. Strassburg. 7:30: Vegyes zene. Ejjfel után 1: Tanczene. Stuttgart. Vidám lemezek. 2:20: Könnyű zene. 5: Indulni zene. 6:30: Tanclemezek. Ejjfel után 1:5: Ejjeli hangverseny. Stockholm. 6:40: Dalok, hegedű és zongoraszóló. 7:10: Tanczene. 9: Régi tanczene. Varsó. 1: Szalonzenekar. 5:35: Jazz. 7:35: Hegedűművész lemezek. 8: Szimfonikus zenekar. 11: Könnyű lemezek. 12: Tanczene.

Vasárnap, május 13. Bucuresti. 1: Rádiózenekar. 6: Délutáni zene. 8:20: Lemezek. 9:20: Rádiózenekar. Budapest. 9:45: Hírek. 10:10: Rádióüzenetek a nemzetközi vásárból. 11: Egyházi ének, szentbeszéd mon. Tóth Tihámér dr. 12:15: Evangélikus istentisztelet, prédikál Raffay Sándor dr. püspök. 1:30: Rádióüzenetek a vásárból. 3: Cigánymuzsika. 3:30: Rádiókrónika. 4: Gasdag előadás. 4:45: Rádióüzenetek a vásárból. 6: Élet az utszéli árokban. Hankó Bé. egyetemi tanár előadása. 6:30: Kamarakórus. 7:15: A sikerről, Huszár Pufi csevegése. 7:45: Hanglemezek. 8:30: Miskolc körkép. Möriz Zsigmond előadása. 9: Operatársulatok. 10:30: Hírek, sporteredmények. 11: Pertis Pali cigányzenekara. 12: Was wissen Sie von Ungarn — előadás nemet nyelven. 12:15: Jazz, Weigand Tibor énekszámával. Bécs. 12:50: Szimfonikus hangverseny. 1:55: Rádiózenekar. 5: Vonós négyes. 6: Jazz. 8:20: Játék két zongorán. 10:45: Lemezek. Belgrad. 1:15: Rádiózenekar. 5: Operalemezek. 9: Csellójáték. 12:30: Cigányzene. Berlin. 5: Szórakoztató zene.

# Közgazdaság

## gy milliárd és száz millió leit fizet Románia évente a külföldi hitelezőknek

Párisi magánjelentés szerint Románia küldöttsége és a külföldi hitelezők megbízottai között a szelvények leszállítása ügyében az elvi megegyezés megtörtént és most már csak a technikai megállapodás van hátra. A jelentés szerint Románia évenként egy milliárd és száz

millió leit fog a külföldi hitelezőknek fizetni, tehát csak száz millióval többet, mint amennyit a kormány eredetileg felajánlott. Politikai körökben meg vannak róla győződve, hogy ez a megegyezés most már biztosítani fogja a költségvetés egyensúlyát.

## Már 560 leit is adnak a bánági buzáért le a piacon főleg csak regáli áru jelentkezik

Az ország több helyén tegnap és az egész jászaka folyamán is kiadós esőzés volt, ami lényegesen följavította az egyre rosszabbodó terméskilátásokat. Fővárosi jelentés szerint Bucüresti-Bukarestben és környékén, továbbá a havas alföldön, Besszarábiában és Olteniában egészen Turnu-Severinig volt nagyobb eső, ugyancsak Erdély keleti és délnyugati részein is. Mezőgazdasági szakkörök véleménye szerint a kártékony szárazság ideje ezzel elmúlt tekinthető. A Bánágban napok óta felhők kergetik egymást az égen, de a hún várt eső még mindig várat magára. A szárazság nálunk még tart, kisebb esők ugyan a Bánágban is mutatkoztak, de a buza és általában a gabonaművek ára továbbra is szilárd. Bánági buzára tegnap már ötszázhatvan leies árban volt pénz, de a

kereslettel szemben eladó nem akad. Gondot okoz a gabonapiacnak és a gazdáknak is a kormány megszorító rendelkezése, amellyel a meglévő készletek biztosítása érdekében azok lefoglalását rendelte el és az összes kikötőkben a már exportra kész, sőt a hajókra berakodott gabonaműveket, tengerit is újból leszállították. A bánági piac a gabonalefoglalásról még csak annyit tud, hogy a megyei prefekturára rendelet érkezett, amely szerint a mai naptól kezdve semmiféle gabonakészletet be nem rakni és elszállítani nem szabad. A földmivelügyi miniszter körrendelete utasítja a prefektusokat, hogy a vármegyék területén levő gabonamennyiséget haladéktalanul írják össze és az eredményt jelentésbe a földmivelügyi minisztériumba. Nistor Dimitrie

dr. vármegyei prefektus utasította a járási főszolgabírákat, hogy a községi előjárók útján a szükséges adatokat sürgősen szerezzék be. Ez a körülmény is megakasztja az üzlet kifejlődését. Regáli búzában tegnap is volt kínálat és a bánági piacon turnu-severini búzát négyszázhatvan leieért adtak el. Ez a buza meglehetősen mennyiségben a Bánág felé jön. Az árpa ára tegnap már háromszáz leit volt, zab 250—260 leit, 30/70-es liszt zsákkal együtt 800 leit, korpa zsákkal együtt 280 leit, takarmányliszt 340 leit. A kukorica ára 230—235 leit, de ezen a pénzen csak kereslet van, eladó nincs.

A bab kivitele tilos. A kormány tegnap rendeletet adott ki, amellyel a b a b kivitelét az egész ország területéről betiltotta. A rendeletről táviratilag értesítették az összes vámhatóságokat.

Már csak három napig lehet a vásár 50 százalékos kedvezményével Budapestre utazni. Már csak három napig tart a vásár. Három nap, szombat, vasárnap és hétfő áll rendelkezésére azoknak, akik még eddig nem keresték fel a vásárt és akik ebből a célból fel akarnak utazni Budapestre. Május 14-ének, hétfőnek 12 órájáig kell Budapestre érkeznie annak, aki a vásárnak a visszautazás tekintetében pünkösdi keddjéig érvényes 50 százalékos utazási kedvezményét igénybe akarja venni. A vásár első kilenc napján 16.000 külföldi és több, mint 30.000 vidéki érkezett Budapestre. A vásáron megfordult látogatók összes száma pedig Áldozásünnepkor estig bezárólag 400.000-re tehető.

A kiviteli prémiumokat a kontingentálási illetékekből fizetik ki. Az a bizottság, amelyet a kormány a kiviteli prémiumok kérdésének megoldására küldött ki, az iparügyi és kereskedelmi minisztériumban tegnap ülést tartott. A prémiumokat a kontin-

gentálási illetékekből befolyó összegből fizetik ki. Leszögezték azokat az alapelveket, amelyek alapján a kiviteli prémiumok kiadásra kerülnek. Az exportőrnek igazolni kell vámnnyilatkozattal a kivitt áruk mennyiségét, másodsor pedig azt, hogy az árukért befolyt devizákat a Nemzeti Banknak beszolgáltatta. A kontingentálási összegekből körülbelül háromszáz millió leit bevételre számítanak, amit a prémiumok kifizetésére fordítanak. A bizottság elhatározta, hogy a kivitelre kerülő fűrészfá, állat és tojás után fizet egyelőre kiviteli prémiumot. A prémiumok összegszerűségét a bizottság még nem állapította meg.

Munkaadók figyelmébe. A helybeli munkakamara figyelmezteti a munkaadókat, hogy a munkásbíráskodásra vonatkozó törvény alapján nem szabad munkásaiknak, vagy tisztviselőiknek megtiltani, hogy a munkásbíráskodásnál mint ülőkök közreműködjenek. Mindazok, akik ezt megakadályozzák, vagy ezért őket zaklatják, ötezer leitől tízezer leig terjedő pénzbüntetésnek teszik ki magukat.

A tegnapi hetipiac szokatlanul élénk forgalmat mutatott. Óriási mennyiségű tavaszi zöldségajándékot és gyümölcsöt hoztak fel a falusi piacaink és a kereslet rendkívül nagy volt. Az átlagos piaci árak a következők voltak: ujbungonya 8—10 le, spárga 20 le, fűszelék 25 le, paraj 14—15 le, sóska 15 le, földi eper 25—30 le, cse-resznye 12—16 le, vaj 48—56 le, juhturó 16—18 le, tehénturó 8—9 le, háziszappan 26 le, akacémz 34 le, ponty 20 le, harcsa 40—60 le, sertésusz 24—30 le, borjúhús 28—36 le, disznózsír 28 le, hárj 30 le, füstölt kolbász 22—30 le, alma 12—25 le, sajtok 28—60 le kilónkénti árban. Tejfel literje 26—28 le, zöldborsó literje 16—18 le, nagyszemű egres literje 20 le, töltési való paprika darabja 4—5 le, fejes saláta párja 3 le, töltési való kalarábé darabja 2,50 le, uborka salátának való 7—10 le, tojás darabja 0,70 le, hónapos retek csomója 1—2 le, karfiol apró fej darabja 5—7 le.

## Szerencsétlen flótás

Írta: STRINDBERG AGOST

Fordította: MIKES LAJOS  
2. folytatás.

— Ó, hogy szerettek!

Ernő ur nyugtalan lett, mert ezeket a szavakat már régóta, nagyon régóta nem hallotta.

— Haragszol rám? — kérdezte öngyásága és fájdalmasan vonaglott.

Dehogyan is haragszik; de nagyon boldog lenne, ha a felesége több időt töltene el otthon.

— Ahá! Keveset vagyok itthon; de hiszen az orvos „rendelte” így. Hát az ő egészsége nem számít?

— Igen, igen, de a kicsike!

— Bajja van talán a kicsikének? Ő talán nincs olyan jó anya, mint azok, akik kacérokodnak a fiatal...

Fel kellett állnia a székéről — és rosszul lett.

Férjürem besegítette őt a hálószobába és be akarta hívni Krisztinát.

— Nem, nincs rá szükség, nem kell Krisztina, senkise kell!

Azután vizet kapott és leült a pamlagra.

Ernő ur nagyon sápadt volt. A szobában konyak- és dohányszag terjengett.

— Ugy! Mivel szórakoztál, vén könyvmoly? — kérdezte öngyásága. — Bizonyosan megint Dickent olvastál!

Hu, de rosszul vagyok!

Es öngyásága megint rosszul lett!

Utána be akart menni a kicsihez, hogy megcsókolja. De férjürem az ajtó elé állt:

— Ide nem megy be!

— Ki tiltja meg?

— Én! Rézég vagy, sátán!

— Hahahaha! Ezt megkeserülöd! Pi-

szok fráter! Fúj!

Fölkapott egy könyvet, hogy az urához vágja, de elvágódott a padlón.

Ernő ur fölkelte Krisztinát és lefeketete az ágyba öngyáságát. Azután végignyult egy pár szőnyegen a gyerekszoba ajtaja előtt és ott hevert egész éjszaka.

Régen nem találkozott a feleségével. De mikor elment az irodába, szilárdan elhatározta, hogy elválik. De miért? Mert az asszony részeg volt? A törvény nem gondoskodott előre ilyen esetről. És a botrány! A társaság! De meg kell lennie!

Végiggondolta az éjszakai jelenetet. Milyen szavak hangzottak el! Hirtelen, minden előkészület nélkül. De csendben minden elő volt készítve.

Egész délelőtt úgy járt, mintha gyászolna valakit és saját magát halottnak tekintette. Mit várhat most már az életől? És mi lesz a gyermekkel anya nélkül? Nehéz léptekkel indult délben hazafelé. Milyen vihar várakozik rá! Mi fog történni? Az utca végét járta már; megállt a fűszeres boltja előtt és a kirakat árucikkeire pillantott. Fölmenjen? Nem lenne jobb, ha véget vet az egész nyomoruságnak? De a gyermek, a gyermek!

Mikor fölfelé ment a lépcsőn, éneket s zongoraszót hallott. Mikor belépett, öngyásága a zongoránál ült és egyik barátjának kísérte, aki énekelt. Felugrott, kedves örege elé szaladt és megcsókolta. Es férjürem úgy érezte magát, mintha egy pillanat alatt visszanyerte volna az egészségét. Milyen szép volt ma a felesége! És milyen élvezettel beszélt el barátjának, hogy milyen rosszul volt az éjszaka, anélkül, hogy csak egy szóval is érintette volna a kellemetlen részleteket. És milyen vidáman ebédelték együtt

hármasan!

Azután magukra maradtak. Egy szó sem esett köztük a tegnapi napról. Férjürem az ágyban fekiúdt már és onnan nézte, hogy vetkezik a felesége. Ugy érezte, hogy öngyásága nem olyan szemérmes már, mint valaha volt, de nagyon szép volt. Gyűlölte öngyáságát, de a teste bilincsbe volt verve. Nem tudna élni nélküli az asszony nélkül.

Es folytatták tovább ugyanazt az életet. Férjürem ott lógott a lovarda karzatán s bontogatta a pezsgőpalackokat. Ott állt az éttermek ajtajában és végiglógta a bál éjszakákat, mert ő nem táncolt. Ott ült a színházban és cipelte öngyáságának sálját és begombolta a fűzőscipőjét, csak hogy egy pillanatra láthassa az ikráját.

De néha elfáradt és otthon maradt.

— Milyen baromférj; — mondták az urak.

— Milyen némbér, — mondta egyik másik asszony.

Egyszer egy szombati lapban olvasott valamit férjürem egy társaságbeli hölgyről. Csuf dolgokról volt szó. Látták a hölgyet férfiakkal csókolódnia kapuk aljában. Szörnyü gyanu ébredt benne. De nem tudott semmit sem bizonyítani, mert az ember nem visz magával tanukat efféle kalandokra. De a nyugalmának vége volt. Érezte, hogy megcsalják, de semmit sem tehetett ellene.

Egyszer dührohamban szerzett magának egy szeretőt. Két hónap múlva a szeretője megcsalta. Ujat keresett magának, ugyanezzel az eredménnyel. Azt akarta, hogy a felesége tudjon a dologról. De öngyásága nem tudott vagy nem akart tudni semmiről.

Es így éltek tovább! Évről-évre. Szakítson vele? Nem, ezt nem teheti a gyer-

mek miatt. Es aztán nem tudott élni nélküli.

Egy éjjel sokat ivott, elment egy barátjához, föltárta előtte a szívet és elmondott neki mindent, amit a barátja már régen tudott.

— Nemcsak te vagy így, — mondta a jóbarát. — Hiszen a kezdeményezés mindig a férfié. A következmény az, hogy a férfi csaknem minden esetben rabszolga lesz, mert aki szerelmes, az rabszolga. Csaknem minden házasság azért jön létre, mert a férfi szerelmes. Így van ez a természetben. A himek támadnak; a nőstények várnak. Kire várnak? Arra, aki jelentkezik! Es hidd meg nekem, hogy a nők kormányozzák a világot, noha nincs is szavazati joguk. A feleséged azért ment hozzád, hogy szabaduljon hazulról, és ezért megy férjhez a legtöbb nő; te azért nősültél meg, hogy otthonhoz juss! Bünös a feleséged? Nem; az a természete, hogy sokférjű legyen; a te természeted pedig egy nőt kíván. Szerencsétlenség, hogy éppen ti akadtatok egymásra! Szerencsétlen flótás vagy, barátom!

Ez magyarázat volt, Ernő ur el is hitte, de a vizsgáztatást nem merített belőle! Tévedés történt, de helyrehozni nem lehetett.

— Mert, hogy egymáshoz illik-e egy pár ember, ezt csak utólag tudják meg, amikor késő már! — mondta a jóbarát.

— Mit tegyünk hát? Mit tegyünk?

— Talán azt, amit a parasztok csinálnak, — mondta tréfásan a jóbarát, aki belefáradt már a szerepébe.

— Mit csinálnak a parasztok?

— Megbizonyosodnak jóelőre a dolgukról! Ő, a parasztok! Agyafurt terem-  
téseit azok az istenek!

— Vége. —

## Apróhirdetések

### Jósnő!

Jegyezze meg címemet és keressen fel. Lakásomon 20.— lei, levélben 30.— lei, melyet bélyegben, születési dátummal együtt beküldhet. Bélyeggel ellátott válszborítékot kérek. Jósnő, Timisoara-Principele Carol-Józsefváros, Str. Bonnaz 16, I. em. (3741)

### Alkalmazás

Szobalány  
jobb családból, felvétetik. Cim a kiadóban. (242)

### Rikkancsok

felvétetnek. Bővebbet a kiadóban. (252)

### Állást keres

Képesített jegyző  
leépített tisztviselő, önálló munkaerő, gyors és pontos számoló, gépirásban is jártas, román, német, magyar nyelvet szobán és írásban bírja, azonnali belépésre bármilyen irodai vagy külső alkalmazást keres. Demeter Ludovic, Covasint, jud. Arad. (969)

Princess fűzők  
Orvosilag rendelt haskötők, alkalmi fűzők, melltartók „Sanitaria”  
Timisoara  
Bulev. Berthelot (Kossuth-u.) 21  
Telefon 23-95



### Adás-vétel

Ablakok  
használt, jó állapotban lévőek, eladók. Cetate-Belváros, Lonovics-utca 12, Piata Sft. Gheorghe-Szentgyörgy-tér sarkok, Papneveldei bérházban. (1006)

Karikahajós varrógépet  
használt, jókarban, megvételre keresek, zálogcédulát veszek. Stamm E. utóda, I., Mercy-utca 4. (954)

Kis ház  
2 kis lakással, jó állapotban, eladó. II., Laptarilor-Tej-utca 13. (1018)

### Önálló festősegédet keresünk,

ki a műselyem és pamutfestést — úgy matringban, mint darabban — megfelelő szakképzettséggel önállóan végzi.  
Írásbeli ajánlatok „Selyemszövőgyár” jelige alatt a kiadóhivatalba.

Földbirtokot veszek  
100—600 holdas földbirtokot teljes felszereléssel, tanyával és modern kastélylyal. A vétel sürgős. Értéke lehet 15 millió leig. Ajánlatokat pontos leírás és komoly ár feltüntetésével kérek. Barbes, Timisoara I., Str. Eminescu-Zápoly-utca 7. (956)

### Ház

3 szoba, fürdőszoba, cselédszobával eladó. Colonia Blaskovits-telep, Aprudul Movila 13. (999)

### Trafik eladó

Popoviciu, Fabrica-Gyárvaros, a román templommal szemben. (1024)

### Ha szép akar lenni,

használjon KULKA-féle lilium-tejkrémet, lilium-tej-szappant, liliumpudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sashoz”, I., Sft. Gheorghe (Szent György-tér)

### Lakás

#### Kellemes kertés lakás!

Két nagy szoba (7x5), előszoba, fürdőszoba, tágas konyha és éléskamra, szanitariális használatú s egyéb előnyök nyújtásával június 1-re, esetleg július 1-re kiadó. III., Str. Ion Vasii-Rezső-u. 19. (998)

#### Szépén butorozott

utcai szoba, különbejárattal, fürdőszobahasználattal azonnal kiadó. Bulev. Carol 46, földsz. Telefon 12-34. (1009)

#### Kiadó

szép udvari szoba-konyhás lakás. III., Str. C. Porumbescu-Tirol-u. 30/a. (994)

#### Kiadó

5 szobás modern villalakás, esetleg garage-al. I., Begapart, villa Areti. Telefon 2-91, Str. Marghiloman. (1008)

#### Kiadó

augusztus 1-re új, modern 3 szobás családi ház, parkett, két konyhával, nagy terrasz, kert és baromfiudvarral. II., Str. Fröbl-Uri-u. 30. (968)

### Kiadó 4 szoba

erzsébetvárosi parkkal szemben, hallas, összkomfortos, magas, földszintes utcai lakás, verandával, kerttel augusztus 1-re. Háztulajdonos III., Romulus-Hattyu-u. 6, régi szám. (980)

### Modern háromszobás

lakást a Cetate-Belváros villanegyedében keresek. Ajánlatok „Jó lakó” jelíggel a kiadóba. (1019)


### 3 szobás lakás

június 1-re kiadó. Schneider-villa, III., Calea Sagului-Sági-ut 108 (az 5-ös villamos mentén). (1003)

### 2 szobás és 1 szobás

komplett lakások kiadók, azonnalra is. II., Str. Simeon Barnutiu-Magyar-u. 26. (1022)

50% REDUCERE C.F.R.  
SAPATANIA  
TIMISOARA  
MAIU



CONCURS DE VITRINE  
REVISTA INDUSTRIALA, EXPOZITIE ZOOTEHNICA, CONCURS HIPIC  
FARMACIARI, ARTISTICI SI SPORTIVI ETC.

### Szépségápolás hajfestés tartóshullám

**J. WALTRICH**  
fodrásznál  
II., Str. Dacilor (Fő-utca) és Piața Traian (Kossuth-tér) sarkán, 6-os villamos végállomásánál

### Apponyi Albert gróf:

### Emlékirataim

című munkája, mely ötven esztendő óta fel életéből, Romániában is kapható. Vászonkötésben 300 lei, félbőr-kötésben 350 lei. Kapható és vidékről a pénz előzetes beküldése ellenében portómentesen megrendelhető

Déli Hírlap kiadóhivatalában  
Timisoara, I.

## Hajókirándulás

május 27—28-án, a román pünkösdkor

Timisoara—Turnu Severin—Vaskapu—Ada Kaleh—Kazan-szoros—Orsova—Baile Herculane (Herkules-fürdő)—Timisoara

vasutttal, hajóval, szállodával, étkezéssel együtt

**660 lei**

Jelentkezési határidő május 20-ig a

## Déli Hírlap

kiadóhivatalában (Tel. 2-52) és a Központi Bank menetjegyirodájában

### Különféle



Románia pat. No. 21858 Eng. No. 21858

### Figyelem, nem!

Gasolina „Record” (G) Poloskától és molytól mentes egy évi jótállás mellett, kényelmes, butorokat, hengeres matracokat tisztítunk és lenítünk. Bővebb felvilágosítást a szolgálat Georg Gu... (12)

Timisoara II., Titu Mairescu (Bárán) (12)

### Herzl-vízmos

május 13-án Budapestre utazó vállal megbízásokat Budapestre utca 28. Telefon 16-04.

### Postabélyeg

május 9-én a déli órákban a villamoson találtatott. Atvehető „Siguranta”, amely a 57-es szám alatt. (23)

### Szalma Máttyás

arcképes, Szalma István bicikli izmálya elveszett. Megtalálóját a rendőrség adja le. (23)

## Kenyeret és munkát

a dolgozni akaróknak, jelszava a Katolikus Munkásszövetségnek, amely bármilyen szak- vagy napszámunkást azonnal követhet. / Érdeklődők forduljanak a szövetséghez: Erzsébetváros, Bulev. Mihai Viteazu (Püspök-ut) 9. szám, bejárat a Onufriu (Jósika-utca) feől.

Telefon: 6-55

## Vásárigazolvány

mely ötven százalékos vasúti kedvezményt és utólagos 20 pengős vizumot biztosít, nyújtható kapható 120.— leiert

## Déli Hírlap kiadóhivatalában



OLLA  
a legjobb  
védő fertőző  
betegségek  
ellen

## Hirdetni?

Természetes!

Hol?

Déli Hírlap-ban!

Miért?

Ezren és ezren olvas-  
sák az egész Bánság-  
ban és mégis

a legolcsóbb